JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
Nº 116
Agosto 07
Sugerido Para Leitores Mais Velhos
ANTI-HORARIO
PARTE UM DE DOIS
PAUL JENKINS • SEAN PHILLIPS
INCERTO • WARLORD VON DEWS!
OBI

HELLBLAZER 116, August, 1997. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1997 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: Henry Watkins, National Sales Director (212) 636-5520. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

SLOO-OOOBBB!
SLOOOBBB!
OUA!
SLOO-OBB!
-TSC-
PUTA QUE PARIU DE RODINHA ...
EI! FAÇA-NOS A PORRA DE UM FAVOR E SEGUREM A ONDA, OKEY?
AHÁ! MEU AMIGO DO PEITO, JOHN FETTUTINE! TE CONSIDERO PRA CARALHO!
FODA-SE... EU DESISTO.

SEMPRE TEM AQUELES DIAS RAROS QUE PARECEM FLUIR, COMO GALHOS FLUTUANDO EM UMA LEVE BRISA DE VERÃO.
ENTÃO, TEM TODOS OS OUTROS DIAS-- AQUELES QUE PARECEM FLUIR COMO GALHOS ENFIADOS COM SUPERBONDER NO TRASEIRO DE UM ELEFANTE AFRICANO.
FALANDO EM TRASEIROS, MEUS AMIGOS PARECEM ESTAR SE DIVERTINDO HOJE À NOITE. ALGUÉM DEVERIA ESTAR, EU SUPONHO.
VOCÊ PENSARIA QUE ELES AO MENOS IRIAM FICAR EM GRAÇA POR TEREM SIDO TOCADOS RECENTEMENTE PELA ESSÊNCIA MILAGROSA DE UM DEUS? NÃO PENSARIA?
É CLARO, SEMPRE TEM A POBRE E BOA MICHELLE-- SEMPRE A TRÁGICA INGÊNUA. NÃO É FÁCIL LIDAR COM TRÊS GAROTOS DE VÁRIOS CHEIROS, FORMAS E TAMANHOS.
DANI SE OFERECEU PARA CONVERSAR UM POUCO, ENTÃO MICHELLE PODERIA TAGARELAR À VONTADE.
TÔ FALANDO SÉRIO, CARA-- ISSO É UMA ANTIGA TRADIÇÃO INGLESA. CONFIE EM MIM.

QUEM É ELE ENTÃO, MICHELLE?
ALGUM MALDITO AMIGO DE RICH. SEU NOME REAL É SLOBODAN. ELE É UM DAQUELES SÉRVIOS, SABE?
TIPO, RICH TROUXE ELE E A FAMÍLIA DELE NOITE PASSADA, SACA? EU PENSANDO QUE ELES VIERAM PARA JANTAR E RICH DISSE QUE ELES IRIAM FICAR POR ALGUNS DIAS.
EU JURO QUE EU PODERIA ESTRANGULÁ-LO, DANI. ELE É TÃO DESCABEÇADO ÀS VEZES, PORRA.
AÍ, EU DISSE, "ONDE CÊ ARRUMOU ESSE ESQUISITÃO?" E ELE DISSE--
"LÁ NO PUB!" EU NÃO IRIA ME PREOCUPAR COM O SLOB, AMOR-- ELE É MUITO ESTRANHO PRA SER PERIGOSO PRA QUALQUER UM, EXCETO PARA ELE PRÓPRIO."
É, BEM... EU NÃO ESTOU PREOCUPADA. É SÓ QUE... EU NÃO SEI SE POSSO CONFIAR NELE SABE? RICH DESCONFIA QUE ELE SEJA UM FUGITIVO DO EXÉRCITO.
TIPO ASSIM... SE ELE ESTIVESSE NA BÓSNIA, ELE PODERIA SER UM CRIMINOSO DE GUERRA OU ALGO DO TIPO, NUNCA SE SABE, NÃO É?
O QUE QUERO DIZER É... O QUE DEVO FAZER COM ELE?

PAUL JENKINS - ROTEIRO
SEAN PHILLIPS - ARTISTA
JAMES SINCLAIR - CORES
INCERTO - TRADUÇÃO
VON DEWS! - REVISÃO E CAPA
WARLORD - LETRAS

ANTI-HORÁRIO*

parte um

*NOTA DO REVISOR!: NO ORIGINAL, O TÍTULO DESTA HISTÓRIA É "WIDDERSHINS", ESTÁ UMA EXPRESSÃO BRITÂNICA, QUE TEM VÁRIOS SIGNIFICADOS, SENDO O FUNDAMENTAL DELE, A ROTAÇÃO EM SENTIDO INVERSO, OU SEJA, SENTIDO "ANTI-HORÁRIO". CONTUDO, EXISTEM ALGUNS SENTIDOS ULTERIORES A ESSE... PARA OS ANTIGOS, SIGNIFICAVA UM MAL PRESSÁGIO, POIS O "ANTI" REMETE AOS FUNCIONAMENTO CONTRÁRIO DO CORRETO, O MAL, EM SI. TAMBÉM É USADO EM ENCANTAMENTOS DE BRUXARIA, NÃO NECESSARIAMENTE DE MAGIA NEGRA, E REPRESENTA O CÍRCULO DESCRITO NO SENTIDO ANTI-HORÁRIO. NO INTERESSANTE LIVRO DE TERRY PRATCHET, DISCWORLD, SIGNIFICA O OPOSTO DA DIREÇÃO QUE O DISCO GIRA.

COMEÇOU COM O 'PING' DE UM GOTEJAR. BARULHO O BASTANTE PARA ACORDAR OS MORTOS, ISTO É, SE OS MORTOS PUDESSEM ACORDAR.
E ENTÃO, UM BARULHO IRRITANTE DE PASSOS, E UMA RESPIRAÇÃO SEM FÔLEGO CONTRA O AR FRIO, CONTRADIZENDO O ESFORÇO DE UM HOMEM INDO NA DIREÇÃO ERRADA, SEM PENSAR NAS CONSEQUÊNCIAS.
"POR QUE VOCÊ NOS CHAMOU DE VOLTA?" ELES GRITAM. "O QUE VOCÊ QUER CONOSCO?"
"POR QUE VOCÊ TEM QUE NOS *TORTURAR* TANTO?"

LONGE DOS ARREDORES SEGUROS DO CONFINAMENTO DOS MORTOS, O SOM SOBRENATURAL DE SUA FÚRIA AFETA OS VIVOS.
SEU PROTESTO FURIOSO GANHA FORÇA. UM DOS SEUS É ESCOLHIDO PARA INCRIMINAR, E APELAR POR UM DESCANSO MERECIDO.
HHUFF
MAS O CORREDOR NÃO CONSEGUE OUVIR O QUE NÃO É DITO.
ELE APENAS TREME CONTRA A BRISA ENQUANTO DESLIZA, ABSORTO, ATRAVÉS DA ALMA IMPETUOSA.

*EMI É UMA GRAVADORA DE MÚSICA DA INGLATERRA QUE JÁ GRAVOU COM OS BEATLES E SEX PISTOLS, DO VOCALISTA SID VICIOUS.

*HENRY HIGGINS, ESPECIALISTA EM LINGÜÍSTICA E FONÉTICA DO MUSICAL 'MY FAIR LADY'.

AH, NÃO, GOL! AH, NÃO, GOL!
HAHA!
QUIÉ AQUILO?

"VOCÊS SÃO DESOBEDIENTES E TEIMOSOS," ELE GRITA. "CRIANÇAS DEVEM SER VISTAS E NÃO OUVIDAS"
"SEUS PAIS E SEUS RESPONSÁVEIS SÃO CULPADOS POR ISSO".
FIQUEM QUIETOS!
EI, SLOB! DESCULPE, CARA, TEMOS QUE IR EMBORA--
O QUE HOUVE, PARCEIRO?
É O SYDER... ELE PEGOU ALGUMA DOENÇA OU ALGO DO TIPO.

FOI NUM ATO DE COMPLETA IMPULSIVIDADE QUE IRENE FEZ ISSO.. ELA NÃO RESISTIU À TENTAÇÃO-- E NÃO FOI SÓ PELA CURIOSIDADE OCIOSA, MAS TAMBÉM POR SEUS COMPLETOS ANSEIOS DE LUXÚRIA.
ALÉM DISSO ERA BOA COISA-- GAROTOS E GAROTAS LINDAS, DIRETO DE AMSTERDÃ. TODOS TÃO ATRAENTES E SENSUAIS, QUASE DE VERDADE.
A FIZERAM IMAGINAR COMO ALGUMAS COISAS PARECEM TÃO CERTAS E TÃO ERRADAS AO MESMO TEMPO.
PRA LÁ DOS 30 ANOS, A SENHORA WALKER PERCEBEU O SUTIL DISTÚRBIO DA VIOLÊNCIA ALÉM DA JANELA. ELA TREME, IMAGINANDO TODO O TIPO DE ESQUELETOS NO CEMITÉRIO.
SE AO MENOS SEU QUERIDO CHARLIE ESTIVESSE AQUI PARA PROTEGE-LA, AO INVÉS DE ESTAR LÁ FORA NA SUA RECENTE TUMBA À QUAL ELA O LEVOU
KEN RILEY CORRE NA ESCURIDÃO. DENTRO DE UM CEMITÉRIO. MAS É APENAS QUANDO CHEGA DE VOLTA À SUA CASA QUE CONFRONTA TODA A FONTE DE SEU MEDO.
ELE CORRE PORQUE ESTÁ FICANDO GORDO E VELHO. E SUA MULHER NÃO O AMA MAIS.
ELA NUNCA O AMOU.

* UM DISTURBIO NO SONO O QUAL A PESSOA ACORDA E NÃO CONSEGUE SE MOVER NEM FALAR, TENDO POSSÍVEIS ILUSÕES.

HMMF. TALVEZ VOCÊ DEVESSE NOS **AJUDAR HOJE**, HEIN, JOHNNY FETTUTINE?
EU **ESTOU** AJUDANDO.
E ENTÃO COMO ESTÁ A **MANSÃO**, SLOB? CONFORTÁVEL?
AH. EU ESCORREGUEI NO **MIJO**.
É PRA ISSO QUE OS **TOALETES** SERVEM NESSE PAÍS, AMIGO... ENTÃO VOCÊ NÃO PRECISA MIJAR NO MALDITO **CHÃO**.
NÃO, NÃO! EU DORMI NO MIJO COMO UM **BANJO**! DURANTE TODA A NOITE!
É "**COMO UM ANJO**", SEU PANACA!

ISSO NÃO É ENGRAÇADO. VOCÊS SEMPREM TIRAM SARRO DO SLOBODAN--
NA VERDADE, ISSO É TERRIVELMENTE ENGRAÇADO. O PROBLEMA É QUE AS RISADAS RESULTANTES SOAM UM POUCO MALDOSAS. É A NOSSA TENTATIVA INCONSCIENTE DE ALTERAR O CURSO DO NOSSO HUMOR PREDOMINANTE DE HOJE.
SABE, DEFINITIVAMENTE TEM ALGO A MAIS NO AR. VOCÊ NÃO PODE EVITAR DE PERCEBER QUE CERTA NOÇÃO DE UM INEVITÁVEL CONFLITO ESTÁ PRESTES A FAZER SUA PRIMEIRA APARIÇÃO DA SEMANA.
BEM, FODA-SE, ENTÃO! FAÇA ISSO VOCE MESMO, SEU MERDINHA POLONÊS--!
RR-AHH!
NEM MESMO É UMA SURPRESA QUANDO AS FALÁCIAS DE PAZ DAS NAÇÕES UNIDAS SÃO ABRUPTAMENTE INTERROMPIDAS...

AAAH! BOSTA--!
O QUE É UMA REAÇÃO IMENSAMENTE APROPRIADA, NA VERDADE
DEVIDO AO FATO QUE A MESMA SUBSTANCIA FECAL ATINGE O VENTILADOR ATRAVÉS DE TODOS OS ANGULOS IMAGINÁVEIS.

DECUS ET DECORUM EST... A PALAVRA ATRAVESSA A LINHA. AGORA É HORA DE AVANÇAR.
DE ESMAGAR OS BÁRBAROS, OS JAPAS OU QUALQUER UM QUE SE JOGAR CONTRA O QUE É CERTO E JUSTO.
EM ALGUM LUGAR, OS ASSUSTADOS E MISERÁVEIS ATACAM, COMEÇANDO UMA PRIMITIVA CONTAMINAÇÃO DOS VIVOS.
ALGUNS DOS MORTOS ESTÃO MUITO CONFUSOS PARA ENTENDER A DOLOROSA VERDADE DE SUA SITUAÇÃO-- ELES ACREDITAM QUE ESTÃO *LIVRES*, MESMO QUE NÃO TENHAM NENHUM LUGAR PARA IR.
E ENTÃO ELES CAMINHAM SEM RUMO, TALVEZ PROCURANDO ALGUÉM PARA **BRINCAR**.
ENQUANTO QUE ALGUNS QUE AINDA NÃO MORRERAM, SÃO SUBITAMENTE DOMINADOS PELO BEIJO PÁLIDO DOS DESPERTOS.

EI! CONSTANTINE!
VOCE SEMPRE TEM QUE FODER TUDO, NÉ? O QUE VOCÊ FEZ, SEU IMBECIL?
O QUÊ? EU NÃO FIZ PORRA NENHU-MA, NÃO?
É POR ISSO QUE SEUS AMIGOS ESTÃO PRESTES A SE ESTRANGULAR, NÃO É?
VOCÊ É UM BASTARDO MENTIROSO, CONSTANTINE. EU SEI QUE VOCÊ ESTÁ APRON-TANDO ALGUMA.
AS ALMAS ESTÃO GRITANDO ISSO.

*"OS MELHORES PLANOS DE RATOS E HOMENS COSTUMAM DAR ERRADOS" É UMA FAMOSA CITAÇÃO DO FAMOSO ROMANCE DE ROBERT BURN, DE 1937.

AS CRIANÇAS ENCONTRARAM ALGUÉM PARA BRINCAR COM ELAS. ELAS OUVIRAM IRENE LÁ DE FORA. ELAS SABEM QUE ELA PRECISA DELAS.
JANE QUERIA QUE ROY A ENTENDESSE. PELO MENOS QUE TENTASSE.
É POR ISSO QUE DIZEM: "CUIDADO COM O QUE DESEJA".
ISSO PODE VOLTAR PARA TE ASSOMBRAR.

EU NÃO SEI DIZER O QUE ESTÁ ACONTECENDO-- EU JÁ ME ENGANEI VÁRIAS VEZES NESSAS COISAS. NO ENTANTO, EU FAÇO O APELO OBRIGATÓRIO PELA MINHA INOCÊNCIA...
VOCÊ TÁ ME SACANEANDO.
OH, DEEUUS... JOHN! SEU--
AAAUURRR!
FELIZMENTE, A ESSE PONTO, AQUELA SÉRIE DE PENSAMENTOS DO WEEBLE É INTERROMPIDA POR UMA GRANDE CORRENTE DE ECTOPLASMA MARROM.
PORRA, WEEBLE... EU ESTOU FALANDO SÉRIO. O QUE ESTÁ ACONTECENDO?
QUAL É, CONSTANTINE... VOCÊ NÃO PODE VER?

É CLARO QUE EU POSSO-- EU APENAS NÃO CONSIGO EXPLICAR ISSO, PARCEIRO. EU JURO, EU ESTOU AQUI POR MERA COINCIDÊNCIA--
MENTIRA. NÃO EXISTE NADA DE COINCIDÊNCIA NA SUA VIDA.
QUAL É, WEEBLE. DÁ UM TEMPO--
BOSTA!
JOHN! JOHN! ESTÁ LÁ EM CIMA!
VALEU, SHERLOCK. CUIDADO--!
EU POSSO SENTIR ISSO CONFORME SUBO AS ESCADAS, DOIS DEGRAUS POR VEZ. SÓ DEUS SABE POR QUE OU COMO, MAS TEM VÁRIOS CASOS DE ASSOMBRAÇÃO REAIS ACONTECENDO NO SUL DE LONDRES.
TALVEZ EU SEJA O CATALISADOR-- COMO VOU SABER, PORRA? MAS EU SEI QUEM É O RESPONSÁVEL PELAS ASSOMBRAÇÕES.

SÃO OS FANTASMAS QUE CARREGAMOS CONOSCO.
CONTINUA...